

## **Ideale** (F. P. Tosti)

*Italian lyrics by Carmelo Errico.*

Io ti seguii come iride di pace  
Lungo le vie del cielo:  
Io ti seguii come un'amica face  
De la notte nel velo.

E ti sentii ne la luce, ne l'aria,  
Nel profumo dei fiori;  
E fu piena la stanza solitaria  
Di te, dei tuoi splendori.

In te rapito, al suon de la tua voce,  
Lungamente sognai;  
E de la terra ogni affanno, ogni croce,  
In quel sogno scordai.

Torna, caro ideal, torna un istante  
A sorridermi ancora,  
E a me risplenderà, nel tuo sembiante,  
Una novella aurora, una novella aurora.  
Torna, caro ideal, torna, torna!

*Svensk översättning / Swedish translation*

## **Mitt ideal**

Jag följde dig lik en regnbåge av frid  
längs himmelens vägar.  
Jag följde dig som ett vänligt bloss  
i nattens dunkel.

Och jag kände dig i ljuset, i luften,  
i blommornas doft;  
Och full var min ensliga kammare  
av dig, av din härlighet.

Hänryckt av dig, vid ljudet av din röst  
länge jag drömde,  
och varje oro på jorden, varje börda  
i den drömmen jag glömde.

Kom åter, kära ideal, kom åter ett ögonblick  
för att le mot mig än en gång.  
Och åter skall emot mig glänsa, i dina  
anletsdrag  
en ny gryning, en ny gryning.  
Kom åter, kära ideal, kom åter, kom åter!

## **My Ideal**

*English translation*

I followed you like a rainbow of peace  
along the paths of heaven.  
I followed you like a friendly lamp  
in the night's darkness.

And I felt you in the light, in the air,  
in the perfume of the flowers.  
And filled was the solitary room  
of you, of your glories.

Enchanted by you, the sound of your voice  
was for long in my dreams;  
and earth's every worry, every burden  
in those dreams I forgot.

Come back, dear ideal, come back for a moment  
to smile at me again,  
and for me there will again shine, in your face  
a new dawn, a new dawn.  
Come back, dear ideal, come back, come back!